

། །ཡང་ཟབ་དགོན་མཚོག་སྤྱི་འདུས་ཀྱི་འཕོ་བ་བདེ་ཚེན་ལམ་བཟང་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ། །

Yang zab kon chog chi du kyi pho wa de chen lam zang zhug so

The Embodiment of the Very Profound Three Rare and Sublime Ones (The Three Jewels):

The Transference, the Excellent Path of Bliss

། །ཡང་ཁྲོད་ཀུན་ལང་ཚོས་སྤྱི་འདུས་སྤོང་། །
Yang Khrod Kunjang Chos Ling
Retreat Center



Ward No,6 Nhedhing Yolmo
District Sindupalchok
Zone, Bagmati Kathmandu Nepal

ལྷུངས་ཇེ་བྱ་བལ་སངས་རྒྱལ་ཤེ་ཤེ་ལོ་ཚེ།
H.H. Chatral Sangye Dorjee Rinpoche

ཨམ་ཏོ།

E Ma Ho

E Ma Ho

སྤང་སྲིད་བདེ་ཆེན་དག་པའི་ཞིང་ཁམས་སུ།

།རང་ཉིད་གཞི་ལུས་བརྗོད་འབར་གསལ།།

Nang si dechen dag pe zhing kham su**Rang nyi zhi lü Pema Öbar sal**In the pure land of phenomenal existence² and great happiness, I appear clearly as Radiant Lotus (Guru Padmabhava).

སྤྱད་བུས་དབུ་མ་མཚན་ཉིད་བཞི་ལྷན་ནི།

།ཡར་སྤྱོད་ཚངས་བུག་གནས་སུ་ཉ་རེ་ཕྱེས།།

Ku ü uma tsan nyi zhi den ni**Yar ne tsang bug ne su ha rer che**In the middle of the body is the central channel with the four characteristics.³Above, it opens at the point of the cranial aperture.

མར་སྤྱོད་ལྷོ་འོག་ཁ་རྩུམ་མདའ་སྤྱུག་ཙམ།

།སྒྲིང་ཁར་ཚིགས་སྤྱང་བརྗོད་བཞིའི་དབུས།།

Mar ne te og kha zum da nyug tsam**Nying khar tsig teng pema dab zhi ü**

Below, it closes under the navel. It is as thick as a hollow bamboo arrow. At the heart center's notch is a four-petaled lotus. In its center,

རྣམ་པར་ཤེས་པ་རྩི་རྩེ་ཚེ་ལྷ་དཀར།

།ནས་འབྲུ་ཙམ་པ་འཕར་གཡོ་ལིང་ལིང་གསལ།།

Nam par shes pa dorje tse nga kar**Ne dru tsam pa par yo ling ling sal**Visualize your consciousness as a white vajra with five branches, the size of a barley grain, swinging up and down, back and fro,⁴

སྤྱི་བོར་བརྗོད་ལྷོ་ལྷོ་བའི་གདན་སྤྱང་སུ།

།སྤྱུབས་ཀུན་འདུས་ཞལ་མགོན་པོ་འོད་དཔག་མེད།།

Chi wor pema dawe den teng du**Kyab kun du zhal gonpo Opagme**

On the crown of the head, on a seat of lotus and moon disc, sits the one who embodies all refuges, with the face of Protector Infinite Light (Amitābha),

དམར་གསལ་མཉམ་གཞན་བདུད་རྩིའི་ལྷུང་བཟེད་བསྐྱམས།

།ཚོས་གོས་གསུམ་གསོལ་རྩིའི་སྤྱིལ་ཀྱང་བཞུགས།།

Mar sal nyam zhag dutsi lhung ze nam**Chö go sum sol dorje kyil trung zhug**

Bright red, [his hands] in meditative equipoise, holding a begging bowl filled with nectar, wearing the three Dharma robes, his legs in vajra posture.

གཡམས་གཡོན་སེམས་དཔའ་སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་དང་།

།མཐུ་ཆེན་ཐོབ་པ་དཀར་སྤྱོད་བཞེངས་སྤྱུབས་ཙན།།

Ye yön sempa Chenrezig wang dang**Tu chen tub pa kar ngo zheng tab chen**

To his right and left are the bodhisattvas Avalokiteśvara and Vajrapāṇi, white and blue, in standing position.

² སྤང་སྲིད་ literally means “all that appears and exists.” Here translated as phenomenal existence. Alternative translations: “all of samsara and nirvana”, “all that can be seen”.

³ The four characteristics are explained as follows 1) Outside white> the sign of bliss; 2) Inside red> the sign of clarity; 3) Very straight > the sign of progressing toward awakening; 4) Closed under the navel> the sign of having cut the path to the lower realms.

⁴ The vajra is vibrating, moving upwards in stages.

མཐའ་བསྐོར་ཙ་བརྒྱུད་སྤྱི་མཐོག་སྐོར་བཅས་པ།

Tha kor tsa gyü lame tsok che pa

The outer circle is the assembly of root and lineage lamas. Meditate their bodies as empty, clear, and unobstructed.

རང་གི་རྣམ་ཤེས་ངོ་བོ་རྗེ་རྗེ་དེ།

Rang gi nam she ngo wo dorje de

The essence of my own consciousness, in form of a Vajra,

སྤོང་གསལ་མ་འགགས་སྐུ་རུ་གསལ་བར་བསྐོམ།།

Tong sal magag kuru salwar gom

།དབུ་མའི་ལམ་བརྒྱུད་ཚངས་བུག་ནས་ཡར་ཐོན།།

Uma lam gyu tsang bug ne yar ton

shoots out of the central channel's cranial opening

མདའ་འཕངས་བཞིན་དུ་འོད་དཔག་མེད་མགོན་གྱི།

Da pang bzhin du Opagme gon gyi

Like an arrow, and it touches Buddha Amitābha's lotus seat. Visualize it in this way!

།ཞེས་བཞོད་པའི་མཐའ་རྣམ་ཤེས་གྱི་རྗེ་རྗེ་དཀར་པོ་ལ་སེམས་ཚུ་གཅིག་ཏུ་བརྒྱུད་སྟེ་རྒྱུད་དམིགས་སེམས་གསུམ་གྱི་ཉེ་དུ་གཏོད་དེ། ངག་ཏུ་རྟིག་མེད་པའི་བཞོད་པས་རྣམ་ཤེས་དེ་ཉིད་དབུ་

མའི་ལམ་ནས་ཡར་མདའ་འཕངས་པ་བཞིན་སྐྱི་བོའི་སྤྱི་མཐོག་འོད་དཔག་མེད་གྱི་ཞབས་གྱི་གདན་པས་ལ་རེག་ཙམ་རེ་བྱས་ནས་སྐར་ཡང་གྲུ་ཞེས་བཞོད་པས་རང་གི་སྤོང་གའི་བརྒྱུད་ལྷན་

བཞིན་སྟེ་དུ་མར་ཕབ། དེ་འདྲ་བའི་སྤྱི་མཐོག་བདུན་ནམ་གསུམ་ཙམ་གྱ། ཡང་དམིགས་པ་སྤྱི་མཐོག་གསུམ་པ་བཞིན་དང་འདྲེན་པ་འོད་དཔག་མེད་གཙོ་བོར་གསུམ་དང་ཙ་བརྒྱུད་གྱི་སྤྱི་མཐོག་ལ་ཡིད་བྱེད་ཤེས་གྱི་དང་མོས་གདུང་ལུགས་དྲག་པོས་གསོལ་འདེབས་འདི་ལྟར་གྱ།

After this recitation, fix your mind with single-pointed concentration on your consciousness in the form of a white vajra. Then direct the aspects – energy (Tib. *lung*), visualization, and mind –upward. By pronouncing “hik,” the consciousness shoots upwards through the central channel and flies like an arrow out of the crown of your head. It only touches Lama Amitābha's lotus seat slightly, and by pronouncing “ka,” it drops down to rest at your own heart center on a four-petaled lotus. Do this ritual of transference seven or three times.

Again, while clearly maintaining the visualization like before, pray to the three deities, the principal Guide Amitābha and his retinue (Avalokiteśvara and Vajrapani), and to the root and lineage lamas with strong devotion, confidence, and longing.

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧྱཱི།

Om Ah Hung

ཚོས་སྐུ་སྐྱེད་བམཐའ་ཡས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

Chö ku nang wa thaye la solwa deb

To the dharmakāya Amitābha I pray. To the saṃbhogakāya, the Great Compassionate One, I pray.

།འོངས་སྐུ་ཐུགས་རྗེ་ཚེན་པོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

Long ku tugje chenpo la solwa deb

སྐུ་ལ་སྐུ་བསྐྱེད་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

Tulku Pema Jungne la solwa deb

To the nirmāṇakāya, the Lotusborn, I pray.

།མཁའ་འགྲོ་ཡེ་ཤེས་མཚོ་རྒྱལ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

Khandro Yeshe Tsogyal la solwa deb

To Khandro Yeshe Tsogyal I pray.

ཉེད་བན་ཉིད་འཛིན་བཟང་པོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

Nyang ben Tingzin Sangpo la solwa deb

To the monk from Nyang Tingzin Zangpo⁵ I pray.

།རིག་འཛིན་འཇམ་ཚོན་སྤྱིད་པོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

Rigdzin Jatson Nyingpo la solwa deb

To Vidyādhara (Wisdom holder) Jatson Nyingpo⁶ I pray.

⁵ Nyanben Tingzin Sangpo (8th c), disciple of Vimalamitra and Guru Rinpoche.

⁶ Jatson Nyingpo (1585-1656) revealer of terma, especially known for the Konchok Chidü teachings.

ངེས་གསང་གདམས་པའི་བདུད་རྩི་སྤྲོས་བཅུར་སྟེལ། རྫོགས་རྗེ་ཙུལ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

Nge sang dam pe dutsi chog chur pel Trogyal dorje tsal la solwa deb

To the one who increases the ambrosia of the infallible secret instructions in the ten directions, to the powerful Trogyal Dorje¹⁶ pray.

ངིན་ཅན་ཙུ་བའི་སླེ་མ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

Drinchen tsawe lama la solwa deb

I pray.To the kind root guru I pray!

ཟབ་ལམ་འཕོ་བ་འབྲེངས་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།།

ལྷུར་ལམ་འཕོ་བས་མཁའ་སྲོད་བགྲོད་བ་དང་།།

Zab lam powa jongwar jin ji lob

Nyur lam powe khacho drö pa dang

Grant your blessing that we gain mastery in the profound path of transference! Grant your blessing that we reach *Khachö* (“space activity”) through the swift path of transference

བདེ་བ་ཅན་དུ་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།།

།ཞུ་པཎེ། ཞུ་པཎེ། ཞུ་པཎེ།

Dewachen du kyewar jin ji lob

Aa: phet: Aa: phet: Aa: phet:

And take birth in *Sukhāvātī*, the land of happiness!

Aa: phet: Aa: phet: Aa: phet:

ཅེས་བརྗོད་ལ་རྣམ་པར་ཤེས་པ་རྗེ་རྗེས་གསལ་བ་དེ་འོད་དཔག་མེད་པའི་ཐུགས་ཀར་བསྐྱེལ་ལ། དེ་ནས་མཐའ་བསྐྱོར་བརྒྱུད་པའི་སླེ་མ་རྣམས་འོད་དུ་ལྷུ་ནས་ཙུ་བའི་སླེ་མ་འོད་དཔག་མེད་ལ་
ཐིམ། འོད་དཔག་མེད་ཚོ་དཔག་མེད་དུ་བསྐྱར་ལ། ཚོ་གཟུངས་ཅི་ལུས་བརྒྱས་མཐའ་། ཚོ་དཔག་མེད་འོད་དུ་ལྷུ་ནས་རང་ལ་ཐིམ་པར་བསམ། དེ་ལྟར་རྟགས་མ་ཐོན་བར་ཞགས་
བདུན་སོགས་སྐྱེད་པ་དགོས། རྟགས་ཞི་མགོ་གཟེར་བ་དང་། མགོ་ཡུ་འཁོར་བ། རྩ་འཇགས་ཐུགས་། སྤྱི་སྐྱོད་བ། རྩ་སེར་ཐོན་པ་སོགས་དངོས་སུ་འབྱུང་ངོ།

After this recitation, the consciousness, clearly appearing as a vajra, melts into the heart of Amitābha. Then, all the lineage lamas that surround him melt into light, which then dissolves into Lama Amitābha.

Amitābha transforms into Amitayus. Recite the dharani for longevity as much as you can. After that, think that Amitayus melts into light which dissolves into yourself.

In this way, you need to practice for seven days or more until the signs appear. Signs such as the following will clearly manifest: A piercing pain is felt in the head, the head feels dizzy, a stalk of grass can be inserted, the crown of the head shows a swelling, or lymph serum exudes.

ལྔ་ གཉིས་པ་ལས་ལ་སྐྱར་བ་ནི། རང་ལ་ནམ་ཞིག་འཚིངས་པའི་ལྷུས་ཤར་ཚོར་གིས་འཕོ་བ་ཡིན་ལ། དེ་ཡང་རྒྱུ་འདོན་མ་ལུས་ཀྱང་སེམས་ཀྱི་དམིགས་པ་སྐྱར་ལྷུར་ལས་
རྣམ་ཤེས་རྟེན། ཅེས་འོད་དཔག་མེད་པའི་ཐུགས་ཀར་སྐྱར་ལ་ཀཎ། ཞེས་མར་མི་པོ་པ་དང་། འོད་དཔག་མེད་ཚོ་དཔག་མེད་དུ་མི་བསྐྱར་བར་བདེ་བ་ཅན་དུ་གཤེགས་པར་བསམ་
བཀུར་པར་རོ།

Secondly, the application in action. When definitive indications appear that one’s time to die has come, perform the transference. If you are not able to pronounce words, do the previously described visualization of the consciousness which, pronouncing “hik” is sent into the heart of Amitābha. However, it will not re-descend with “ka,” and Amitābha will not transform into Amitayus. Instead, think that it will proceed to *Sukhāvātī*, the land of bliss. These are the differences.

ཡང་གཞན་ལ་འཕོ་བ་འདེབས་ཚོ།

When you perform the transference for others, do the following:

¹⁶ Chatral Rinpoche (1913-2015).

ཧྲི། བདག་ཉིད་ལྷ་ར་གསལ་སྒྲ་མའི་བྱུགས་ཀ་ནས། །ཐུགས་རྗེའི་ཟེར་ལྷན་རྩུབ་གི་ཚོགས་སྡེལ་ཏེ།

Hri! Dag nyi lhar sal lame tugka ne Tugje zer den hung gi tsog trul te

HRI! From the heart of the lama, myself clearly visualized as the deity, Emanates a series of HUNG syllables that emanate light rays embued with compassion,

རིགས་རྒྱལ་འཁོར་བར་འབྱུངས་པའི་སྒྲོ་བཅད་ཅིང་། །སྒྲོ་མཚོག་ཐར་པའི་ཚངས་སྒྲོ་བྱེ་བར་གྱུར།

Rig drug korwar kyampe go che ching Go chog tarpe tsang go chewar gyur

They close the door to wandering in the six realms of cyclic existence (samsara) and open the pure door, which is the supreme door of liberation.

ཧྲུཾ་ཧྲུཾ་ཧྲུཾ་

ཧྲུཾ་ཧྲུཾ་ཧྲུཾ་

ཧྲུཾ་ཧྲུཾ་ཧྲུཾ་

Hung hung hung! Hung hung hung! Hung hung hung!

ཞེས་བརྗོད་ལ་རིགས་རྒྱལ་འཁོར་བའི་སྒྲོ་བཀག་ནས། །སྤྱི་བོ་བདེ་ཚེན་ཐར་པའི་ཚངས་སྒྲོ་བྱེ་བའི་ལྷན་རྩུབ་འགྲོ་བས་དངོས་གཞི་འཕོ་བའི་འདོན་དམིགས།

With this recitation, the door to the six realms of samsara is closed and the pure door to liberation and great bliss of the crown of the head is opened. This being the preliminaries, the actual practice of transference consists of the following recitations and visualizations.

རང་ཉིད་གཞི་ལུས་པར་ལོད་འབར་གསལ་ཞེས་པ། །དམིགས་ཡུལ་གཞི་ལུས་པར་ལོད་འབར་གསལ། །ཞེས་དང་།

Rang nyi zhi lü Pema Öbar sal (she pa) Mig yul zhilü Pema Öbar sal (she dang)

You should change the recitation “I clearly appear as Radiant Lotus” to: “The person [for whom the powa is being performed] clearly appears as Radiant Lotus;” and...

རང་གི་རྣམ་ཤེས་ངོ་བོ་རྗེ་རྗེ་དེ་ཞེས་པ། །དམིགས་ཡུལ་རྣམ་ཤེས་ངོ་བོ་རྗེ་རྗེ་དེ།

Rang gi namshe ngo wo dorje (de she pa) Mig yul namshe ngo wo dorje de

...“ The essence of my own consciousness, in form of a vajra” [should be changed] to “The essence of the person’s consciousness, in form of a vajra...”

ཞེས་འདོན་པ་སྒྲིམ། །གལ་ཏེ་གཞིན་པོ་ལ་འཕོ་བ་འདེབས་དགོས་ཚོ་གོང་གི་དམིགས་ཡུལ་ཞེས་པ་**ཚོ་འདས་**ཞེས་ཁ་བསྐྱར་ཤེས་པར་བྱའོ། །དེ་ལྟར་སྐྱེད་པ་དང་། །གཞན་ལ་འཕོ་

བ་འདེབས་པ་གང་གི་སྐབས་ཡིན་ཀྱང་རྗེས་སུ།

If you need to perform a transference for a dead person, you should know where to replace the word “person” (*mig yul*) by “the departed” (*tse de*). Train in this manner. Both, the practice [for oneself] and the transference for another person, should be concluded in the following way:

ངན་སོང་སྐྱུག་བསྐྱེད་མི་འགྲུང་ཞིང་། །ཁག་འ་བ་བྱེད་པར་མེད་པ་ཡང་།

Ngen song dugnal mi jung zhing Kawa jepar mepa yang

May I¹⁷ not experience the sufferings of the lower realms! May I have no doubts about following the Buddha’s advice¹⁸

¹⁷ When the transference is performed for another being, the pronoun “I” should be replaced by “we” in this and all following verses.

¹⁸ This translation follows the oral instructions of Khenrül Rinpoche.

ལྷ་ལས་ལྷག་པའི་ལུས་ཐོབ་ཤོག།

Lhale lhag pe lu tob shog

But obtain a body even better than those of gods,

ལྗ འདི་ནས་ཉིན་མཚན་གྱུར་མ་ཐག།

Di ne nyin tsen gyur ma tag

Whether day or night,

པརྫོ་སྒྲིང་པའི་ཟེའུ་འབྲུ་སྟེང་།

Pemo nyingpö ze'u dru teng

In the land of happiness, *Sukhāvātī*, the best of the pure lands, in a lotus flower's heart, on top of its anthers!

ལྗ པརྫོ་འདམ་གྱིས་མ་གོས་ལྷར།

Pemo dam gyi ma gö tar

Like a lotus remains unstained by mud.

སྲིད་པའི་པརྫོ་ལས་བྱུང་བའི།

Sipe pemo le jung we

May I arise from the lotus of possibilities

ལྗ རྒྱལ་བའི་དགྲིལ་འཁོར་བཟང་ཞིང་དགའ་བ་དེར།

Gyalwe kyilkor zang shing gawa der

Born in the excellent and joyful mandala of the victorious ones, in a sacred lotus of supreme beauty,

སྣང་བ་མཐའ་ཡས་རྒྱལ་བས་མཛེན་སུམ་དུ།

Nangwa Thaye gyalwe ngon sum du

May I come face to face with the victorious

ལྗ རྩོགས་དུས་རྒྱལ་བ་སྲས་བཅས་དགོངསུ།

Chog dü gyalwa se che gong

Victorious ones (buddhas) of all directions and all times and their heirs (bodhisattvas), think of me!

I rejoice in the completion of the two accumulations (merit and wisdom).

བདག་གིས་དུས་གསུམ་དགོ་བསགས་པུ།

Dag gi düsum ge sag pa

All the virtues gathered in the three times by me

རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་འཕེལ་གྱུར་ཅིགུ།

Gyalwe ten pa pel gyur chik

May the Dharma of the Victorious Ones flourish

དྲི་ཡང་སངས་རྒྱས་སྐུར་ཐོབ་ཤོག།

De yang sangye nyur tob par shog

And finally attain buddhahood!

དྲག་པའི་ཞིང་མཚོག་བདེ་བ་ཅན།།

Dagpe zhing chog Dewachen

May I immediately miraculously take birth

རྩུས་ཏེ་སྐྱེ་བ་ལེན་པར་ཤོག།

Dzü te kyewa lenpar shog

May I be unblemished by the three worlds;

སྲིད་གསུམ་རྗེ་མས་མ་གོས་པའི།།

Sisum drime magö pe

May I be unblemished by the three worlds;

བདེ་བ་ཅན་དུ་སྐྱེ་བར་ཤོག།

Dewachen du kyewar shog

And be born in *Sukhāvātī*, the land of happiness!

པརྫོ་འདམ་པ་ཤིན་ཏུ་མཛེས་ལས་སྐྱེས།།

Pemo dampa shintu dzele kye

Born in the excellent and joyful mandala of the victorious ones, in a sacred lotus of supreme beauty,

ལྷུང་བསྟན་པ་ཡང་བདག་གིས་དེར་ཐོབ་ཤོག།

Lungten pa yang daggi der tob shog

Vairocana and also receive the prophecy [of my awakening]!

ཚོགས་གཉིས་རྫོགས་ལ་རྗེས་ཡི་རང་ུ།

Tsoknyi dzog la je yi rang

Victorious ones (buddhas) of all directions and all times and their heirs (bodhisattvas), think of me!

I rejoice in the completion of the two accumulations (merit and wisdom).

དགོན་མཚོག་གསུམ་ལ་མཚོད་པ་འབྲུལུ།

Konchog sum la chöpa bü

I offer to the Three Jewels.

དགོ་བ་སེམས་ཅན་ཀུན་ལ་བསྐྱེུ།

Gewa semchen kun la ngo

And their virtue be dedicated to all beings!

འགྲོ་ཀུན་སངས་རྒྱས་ཐོབ་གྱུར་ཅིག།

Dro kun sangye tob gyur chik

May all beings attain Buddhahood!

བདག་གི་རྒྱུད་ལ་སླིན་གྱུར་ཅིག།

Dagi gyula min gyur chik

And ripen in my mindstream!

ཚོ་རིང་ནད་མེད་ཉམས་ཉོག་ས་འཕེལ།

Tsering neme nyam tog pel

May my life be long and without sickness; may spiritual experiences and realizations increase! May I proceed through the ten bodhisattva levels (*bhūmi*) in this life!

ནམ་ཞིག་ཚོ་འཕོས་གྱུར་མ་ཐག།

Nam shig tse pö gyur ma tag

When the time has come to leave this life.

སྐྱེས་ནས་བརྗོད་བྱེ་སྟེ།

Kyene pemo ka je te

May the lotus open at my birth.

བྱང་རྒྱུ་ཐོབ་ནས་ཇི་སྲིད་དུ།

Djangchub tob ne jisi du

Until enlightenment is achieved.

༥ རོ་མཚར་སངས་རྒྱས་སྣང་བ་མཐའ་ཡས་དང་།

Ngo tsar sangye nangwa taye dang

Magnificent Buddha of Infinite Light (Amitābha),

གཡོན་དུ་སེམས་དཔའ་མཐུ་ཚེན་ཐོབ་རྣམས་ལ།

Yondu sempa tuchen tob nam la

And the powerful bodhisattva (Vajrapāṇi) on his left,

བདེ་སྦྱིད་རོ་མཚར་དཔག་ཏུ་མེད་པ་ཡི།

Dekyi ngo tshar pagtu mepa yi

In the place of boundless joy and happiness.

བདག་གི་འདི་ནས་ཚོ་འཕོས་གྱུར་མ་ཐག།

Dag ni dine tse pö gyur ma tag

When the time comes for me to leave this present life,

དགོ་རྩ་ཐམས་ཅད་གཅིག་བསྐྱས་ཏེ།

Getsa tamche cig dü te

May all roots of virtue be combined

སློབ་གཉིས་དག་ནས་ཚོགས་རྫོགས་ཏེ།

Drip nyi dagne tsog dzog te

May the two obscurations be cleared away, the accumulations be completed;

ཚོ་འདིར་ས་བཅུ་ལོན་གྱུར་ཅིག།

Tse dir sachu nön gyur chig

བདེ་བ་ཅན་དུ་སྐྱེ་གྱུར་ཅིག།

Dewachen du kye gyur chig

May I take birth in Sukhāvātī!

ལུས་རྟེན་དེ་ལ་སངས་རྒྱས་འོག།

Lü ten dela sangye shog

And may I attain Buddhahood in that body!

སྐྱུ་ལ་པས་འགྲོ་བ་འདྲེན་པར་འོག།

Tulpe drowa dren par shog

May beings be guided by emanations!

གཡས་སུ་རྩོམ་བྱུགས་རྗེ་ཚེན་པོ་དང་།

Yesu jowo tugje chen po dang

With the great compassionate one (Avalokiteśvara) to his right,

སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་དཔག་མེད་འཁོར་གྱིས་བསྐྱོར།

Sangye jang sem pag me kor gyi kor

Surrounded by an assembly of countless buddhas and bodhisattvas.

བདེ་བ་ཅན་ཞེས་བྱ་བའི་ཞིང་ཁམས་དེར།

Dewachen she jawe shing kham der

The realm called *Sukhāvātī*, the land of bliss.

སྐྱེ་བ་གཞན་གྱིས་བར་མ་ཚོད་པ་དུ།

Kyeba zhen gyi barma chopu ru

May we go there directly, without any other birth upon the way,

དེ་རུ་སྐྱེས་ནས་སྤང་མཐའི་ཞལ་མཐོང་ཤོག།

Deru kyene Nangte shal tong shog

Once having taken birth there, may I see Amitābha face!

ཕྱོགས་བཅུའི་སངས་རྒྱལ་བྱང་སེམས་ཐམས་ཅད་གྱིས།

Chog chü sangye jang sem tamche ki

be blessed by the buddhas of the ten directions.

དེ་སྐད་བདག་གིས་སློན་ལམ་བཏབ་པ་འདི།

Deke daggi monlam tab pa di

May these aspirations, just as I pronounced them,

གོགས་མེད་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ།

Gekme drubpar jinji labtu sol

that they are accomplished without hindrance!

ཏདཐཱ་ བཙུང་ཡི་ཨ་ཕ་ཕ་བོ་རྣམ་ཡེ་སྐྱ་ལྷོ།

tadyathā pañcendriyāvabodhaniye svāhā

tayata pence dria avabodhaniye soha

ཞེས་བསྐྱོ་བ་དང་སློན་ལམ་གྱིས་མཐའ་བརྒྱན་པར་བྱའོ། ཞེས་པ་འདི་ཡང་གཏེར་གཞུང་འཕོ་བ་དཀར་བྱུང་ས་མདའ་འཕངས་ཉིད་འདོད་དམིགས་ཞལ་གསལ་མེད་པས་སློང་མན་རྣམས་མགོ་
འཕོར་བར་མཐོང་བ་དང་། བྱུང་པར་ཡོལ་མེད་ཕྱོགས་འདིར་འཇམ་ཚོན་ཟབ་ཚོས་དར་བྱུང་ཆེ་ཡང་འཕོ་བའི་ཡིག་ཆ་རྣམ་པར་དག་པ་ཞིག་མི་སྤང་བས། རྟོན་ཚང་གླིང་དང་། གསེར་མོ་
ཐང་། ལུ་མིག་ བདེ་ཆེན་ཐང་བཅས་ཀྱི་སྤྲུལ་བཞུགས་ཀྱིས་ནན་ཏན་ཆེན་པོས་བསྐྱེད་པ་བཤེས་ནས་དུས་ཞབས་ཀྱི་བྱ་སྤྱང་སློམས་ལས་པ་སངས་རྒྱལ་ལྷོ་རྗེས་གནས་སྤྱིངས་ཡང་
ཁྲོད་ཀྱན་བཟང་ཚོས་གླིང་དུ་སྤྱར་བའོ། མ་སྐྱོ་ལིངས་མཚོ། །།ལུ་སོ།

Adorn the session with dedication and prayers. Since the terma scriptures “The transference of shooting the arrow through the skylight” do not clearly describe the aspired visualizations, I noticed that uneducated people were confused. Here in Yolmo, where the profound teachings of Jatson are widespread, a good manual for transference practice has not yet emerged. Responding to insistent requests by the ngakpas and priests of Götsang Ling, Sermathang, Chumig. and Dechenthang, this was written by a humble man of the dark age, the indolent Sangye Dorje, who composed this at the hermitage of Nhedhing named Yang khrod Kunjang Chos Ling (Dharma-Garden of Universal Goodness).

Mamaa Koling samanta!

